

Des toponymes plein la carte

Jean-François Palomino

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

16 juin 2022



Des collections et fonds cartographiques exceptionnels sur la Nouvelle-France

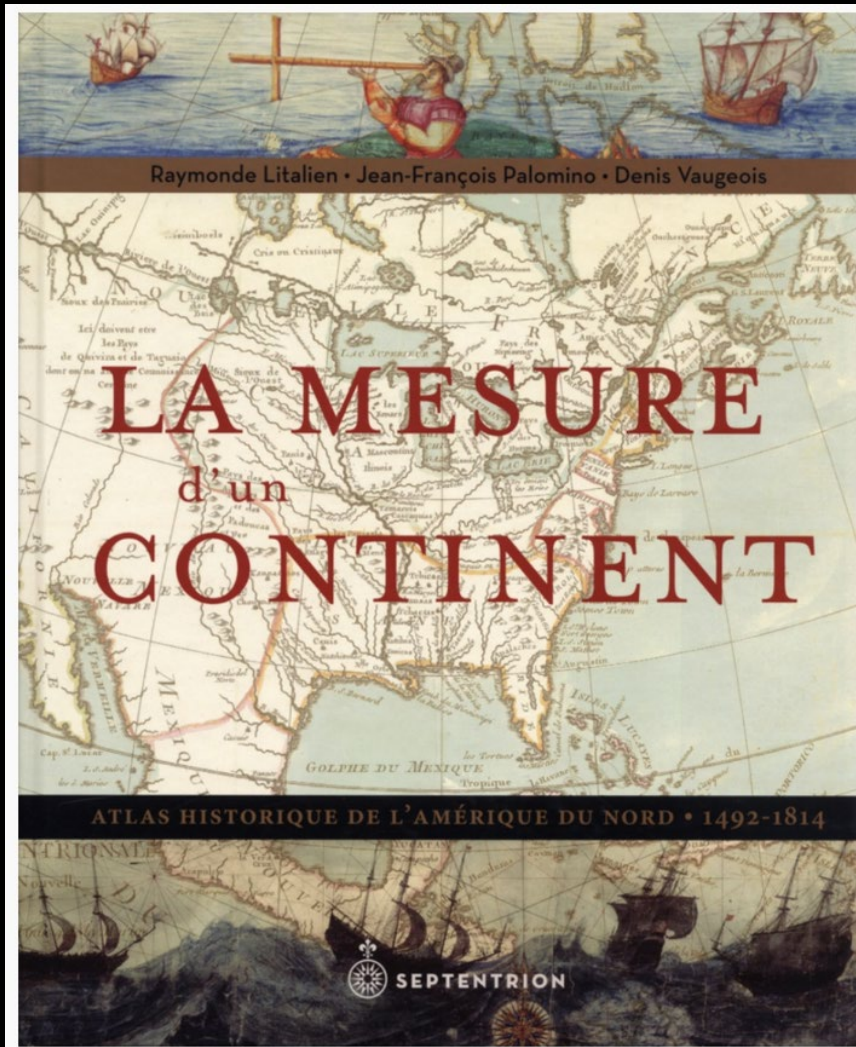
Service historique de la Défense au
Château de Vincennes



Bibliothèque nationale de France



La Mesure d'un continent: atlas historique de l'Amérique du Nord, 1492-1814





Guillaume Levasseur, Détail d'une carte manuscrite de l'océan Atlantique, Dieppe, **1601**





Jean Baptiste Louis Franquelin, *Carte de l'Amerique septentrionale*, 1688



Portef. 124.
Picee 24.

1689

M. Franquin



Memoire pour informer
Monseigneur de l'importance qu'il
y a de tirer de lignes justes sur les limites
des terres qui appartiennent au Roy
dans la nouvelle France, planter de
bornes, arborer les armes de Sa
Majeste, et en faire une carte bien
fidelle. J.

Il est important de faire attention que les Erangone
se mettent insensiblement en possession de ce qui appartient
au Roy, et si on le souffre plus long temps, la Colonie
et le commerce se detruiront.

Un des moyens pour l'empescher, est d'enuoyer une
personne qui puisse tirer des lignes justes, et former des
limites en plantant des bornes avec les armes de Sa
Majeste, comme Mons^r. le Marquis de Denonville
et Mons^r. de Champigny l'ont projecte.

On pourroit faire mouler a Rochefort une douzaine
ou deux de plaques de cuiure, dans lesquelles les armes
de Sa Majeste seroient d'un costé, et l'inscription qu'il

Dans ce mémoire, Franquelin propose « de diviser ce grand terrain [la Nouvelle-France] en provinces auxquelles on donnerait des limites et des noms français stables et permanents, aussi bien qu'aux rivières et aux lieux particuliers, en abolissant tous les noms sauvages qui ne font que la confusion parce qu'ils changent très souvent, et que chaque nation nomme les lieux et les rivières en sa langue, ce qui fait qu'une mesme chose a toujours divers noms ».

Jean Baptiste Louis Franquelin, *Carte de la Nouvelle France, Québec, 1708*





250 255 260 265 270 275 280 285 290 295 300 305 310 320 325 330

E R R E S A R C T I Q U E

PAIS DE LA NATION DES

ASSINI-BOUELS, OU DES ASSI-NIBOUELS

NOUVEAU DANEMARC

Lac de la Mine, ou des Poux, ou Poutouatamis.

TOUVOA

Riviere de la Mine, Petite Riviere de la Mine, Baie de la Mine

Riviere de Meuse, ou Danouso.

Cap Boucher ou

ISLE MAN SPEED

CAP S. LOUIS

Iles du Point du Jour

La Doussaine, au Bout Janger, Iles.

DE TROUITS

ELS, OU

LAC DES CHRICKS, OU DES CHRISTIENNAUX

NATION ET PAIS

DES CHRICKS, OU

PORT NIELSON

BAIE D'HUDSON

Fort Bourbon

Riviere Bourbon

Riviere S. Therese

Lac S^{te} Therese

Riviere Nicolet

Fort de Neusavant

Cap Henriette Marie

Lac de la Duchesse

Lac de la Ste Anne

Riviere de la Ste Anne

Fort S^{te} Anne

Riviere Perrey

Fort S^{te} Anne

Lac de la Ste Anne

Riviere de la Ste Anne

Fort S^{te} Anne

Riviere de la Ste Anne

Fort S^{te} Anne

Riviere de la Ste Anne

Fort S^{te} Anne

Riviere de la Ste Anne

Fort S^{te} Anne

Riviere de la Ste Anne

Fort S^{te} Anne

DES LACS STOUX

NATION ET PAIS

DES MICHIGIENS

LAC SUPERIEUR

NATION DES ANCIENS MICHIGIENS

NATION DES ANCIENS HURONS

NATION DES ANCIENS IROQUISES

NATION DES ANCIENS ALGONQUINS

NATION DES ANCIENS DELAWARES

NATION DES ANCIENS MOHAWKS

NATION DES ANCIENS ONEIDAS

NATION DES ANCIENS CAYUGAS

NATION DES ANCIENS SENECAS

NATION DES ANCIENS IROQUISES

NATION DES ANCIENS ALGONQUINS

DES LACS DE L'EST

DES LACS DE L'EST

DES LACS DE L'EST

DES LACS DE L'EST

DES LACS DE L'EST

DES LACS DE L'EST

DES LACS DE L'EST

DES LACS DE L'EST

DES LACS DE L'EST

DES LACS DE L'EST

DES LACS DE L'EST

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

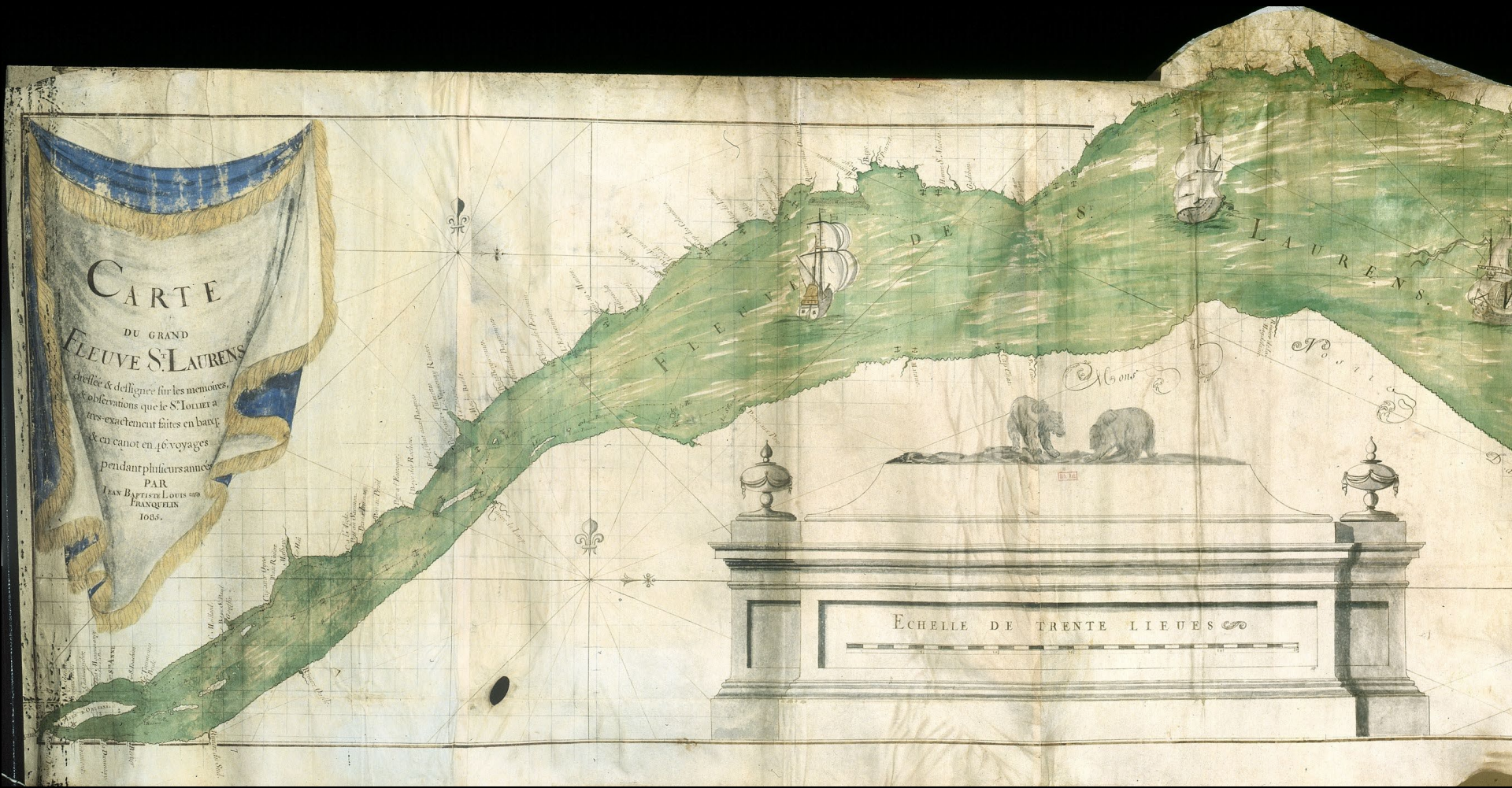
LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

LAC SUPERIEUR

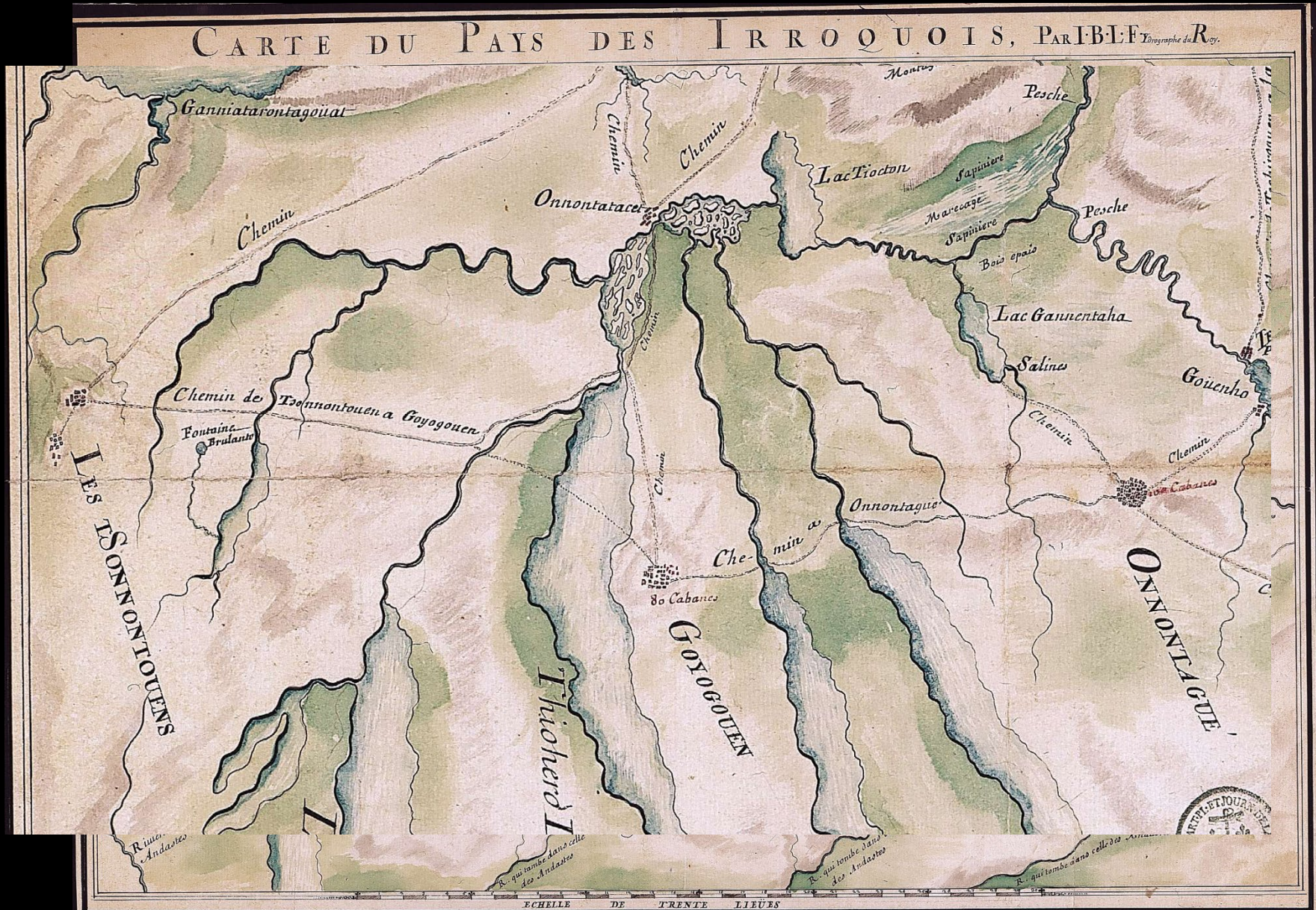


Louis Jolliet et J. B. L. Franquelin, *Carte du grand fleuve St Laurents*
Québec, 1685



Louis Jolliet et J. B. L. Franquelin, *Carte du grand fleuve St Laurent*
Québec, 1685





•Lotbinière

- Maha => Ville d'Omaha
- Mataouan => Mattawa
- Mississipi => État et fleuve Mississippi
- Niagara => Ville de Niagara
- Noutascouan => Natashquan
- Ouabitibeufs => Abitibi
- Peouera => Peoria
- Repentigny
- Rivière Chekagou => Ville de Chicago
- Rivière des Illinois => État et rivière Illinois
- Rivière du Loup
- Rivière Manicouaganniagoui => Manicouagan
- Rivière Moisie
- Rivière Ohoio => État et rivière Ohio
- Rivière Ouabach => Rivière Wabash
- Rivière Ouisconsin => État et rivière Wisconsin
- Rivière-Ouelle
- Sioux
- Temistamens => Témiscamingue
- Terrebonne
- Verchères
- Yazoo => Rivière Yazoo

Un échantillon de noms apparaissant dans la cartographie de Franquelin

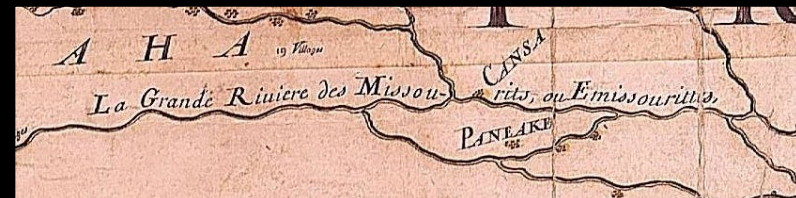
Natashquan



Toronto



Chicago



Missouri

Présentation de la base de données Toponymes de la Nouvelle-France

- La couverture chronologique et géographique
- Les cartes géographiques dépouillées
- Quelques statistiques (nombre de toponymes et d'occurrences)
- Le repérage de formes normalisées

https://docs.google.com/spreadsheets/d/0B_dznchy30xkLVIZQzJBeDNpeW8/edit?resourcekey=0-YumQNaWW1vJDGYb3M3NQhQ#gid=1568757156

Quelques défis

- La désambiguïisation lexicale
- Les coordonnées géographiques
- La forme privilégiée d'un nom
- L'utilisation de termes génériques qui ne sont plus en usage
- L'utilisation de catégories géographiques qui n'existaient pas à l'époque
- Les transcriptions incertaines
- Le maintien de l'ordonnement géographique de la base de données





Milane.

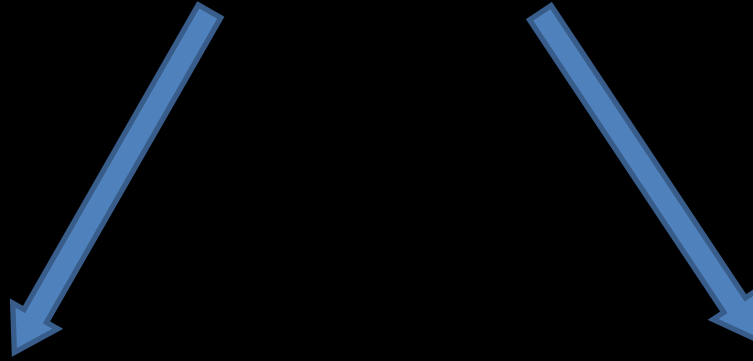
Cap Chat.

St. Anne.



Toponymes de la Nouvelle-France

Chercher un nom de lieu



Termes encodés avec l'étiquette « Place » dans les collections de Transkribus en lien avec le projet Nouvelle-France numérique

Termes transcrits dans le répertoire d'autorité des toponymes de la Nouvelle-France

Sources cartographiques

Champlain 1612

Laet 1630

Champlain 1632

Franquelin 1676

Franqulin 1684

Deshayes 1715

Bellin 1733

I St Barnabe

Isle S. Barnabé

St Barnabé

Isles S. Barnabé

I. S. Barnabé

Isle St Barnabé

I. S. Barnabé

Sources textuelles

Actes notariés

Correspondance administrative

Ordonnances des intendants

Autres collections

Autres bases de données

Commission toponymie Québec: 55705

Toponymes canadiens: EFNLD

Wikidata: ???